

Leçon 25 : Réf. 14-12-25

Kinh văn : Nếu trong mười ngày trai này đối với trước hình tượng của Phật, Bồ Tát cùng chư Hiền Thánh mà đọc tụng kinh này một biến, thì [chung quanh chỗ người đó ở, bốn hướng] Đông Tây Nam Bắc, trong khoảng một trăm do tuần, sẽ không có tai nạn. Còn trong nhà người đó, hoặc già hoặc trẻ, trong trăm ngàn năm hiện tại và vị lai được vĩnh viễn xa lìa ác đạo.

Traduction : Pendant les « dix jours du maintien de la pureté de l'esprit pensant » (upoṣadha) si l'être peut « lire » ce Sūtra une fois devant la statue des Bouddhas et des Bodhisattva ainsi que celles des Saints et des Sages, alors, environ sur cent yojana¹⁷⁷ aux quatre points cardinaux, l'est, l'ouest, le Sud et le Nord de sa demeure, il n'y aura pas de calamité. En outre, désormais sur cent, mille années, les membres de sa famille, âgés ou jeunes, s'éloigneront éternellement des voies maléfiques.

¹⁷⁷ **Yojana** : Un yojana mesure 9 216mètres. C'est une mesure de

Explication : Cette phrase indique clairement le résultat extraordinaire de cette action, mais une majorité d'êtres ne croient pas en pensant que ce sont des exagérations. C'est une grande erreur. Ces personnes ne comprennent pas le **sens réel** du Sūtra. Regardez, chaque séance de prière vous commencez par cette stance versifiée :

« La Corbeille de la Doctrine possède une signification très profonde.

« Elle est si précieuse et tellement rare qu'il nous faut passer des centaines et des milliers de kalpa pour la rencontrer.

« Nous l'avons trouvée maintenant.

*« Nous pouvons l'écouter, l'observer et la pratiquer pour bien comprendre le **Vrai Sens** que le Tathāgata a enseigné ».*

Alors, à l'égard des enseignements du Bouddha, si vous pouvez les écouter, les observer et les pratiquer, c'est pour bien comprendre le **Vrai Sens** que le Tathāgata a enseigné.

distance dans l'ancien temps en Inde.

Cependant, le Sūtra Ksitigarbha est le Sūtra du courant du Mahāyāna et non d’Hīnayāna. C’est-à-dire que son niveau est élevé plutôt pour les êtres qui s’adaptent à la « carrière des Bodhisattva » de ce grand courant.

En dépit de cela, le « Sūtra de l’Ornementation Fleurie des Bouddhas » enseigne que « les profanes peuvent pratiquer la carrière des Bodhisattva » suivant la méthode de l’état d’Ainsi-allé (Tathāgata). C’est-à-dire que tout le monde peut lire ce Sūtra pour améliorer son état d’esprit. Malgré cela, il est impératif que ces profanes ouvrent leur esprit d’éveil (bodhi) en abandonnant les intérêts du soi et en réalisant tout, dans le but de convertir les êtres sensibles. Autrement, c’est sans effet. Ce sont des profanes qui mettent en œuvre un cœur noble pour apprendre les conduites des Bodhisattva. Parce que « le Bouddha-Dharma est parfaitement uni sans entrave » (viên dung vô ngại).

De cette façon, lorsque le Sūtra mentionne que « Si l’être peut **lire** ce Sūtra une fois », cela ne signifie pas qu’il suffit de lire sommairement le texte une fois. Alors, comment doit-on le lire pour obtenir un bon résultat ?

Concentrez votre esprit **pour bien comprendre le Vrai Sens que le Tathāgata enseigne** en le lisant, en l'écoulant et en l'observant pour le concrétiser. Autrement, si vous lisez ce Sūtra et vous comprenez très bien ce que le Tathāgata enseigne, mais que vous ne le perfectionnez pas, alors, bien que vous le lisiez journallement cent fois en hurlant à tel point que vous vous enruez, cela restera sans effet.

Il en est de même pour la méthode de récitation du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha. Lorsque vous entendez ce Grand Nom Glorieux ou vous voyez Sa statue, vous devez vous rappeler ce qu'Il enseigne dans les Sūtra pour le réaliser. De plus, il est préférable que vous encouragiez aussi les autres à les pratiquer. C'est la méthode efficace de « lire ce Sūtra une fois par jour durant « les dix jours du maintien de la pureté de l'esprit pensant » du mois (upoṣadha) pour ne pas oublier ce que vous devez observer strictement.

En ce qui concerne les religieux, le Bouddha vous recommande de lire bimensuellement les « Préceptes de la Libération Partielle » (Pratimokṣa – Giới Kinh) dans les jours de

« la Réunion de Récitation des Préceptes Monastiques » (upoṣadha). Ce rite a comme intention de faire penser aux moines de ne pas enfreindre les préceptes monastiques afin de surveiller leurs conduites du corps, de la parole et de l'esprit.

Ce n'est pas une méthode formelle pour que les religieux lisent négligemment ces préceptes pour les faire entendre aux Bouddhas et aux Bodhisattva, puis, que les autres jours ils puissent avoir un comportement relâché.

Il en est de même pour la méthode de lecture des Sūtra. Vous étudiez actuellement le Sūtra Ksitigarbha, lequel vous enseigne des principes à réaliser et si vous pouvez les observer en permanence, l'effet sera supérieur à la lecture bimensuelle des « Préceptes de Libération Partielle » dans les jours de « la Réunion de Récitation des Préceptes Monastiques ». Néanmoins, si vous êtes moine, vous devez respecter ce rite pour ne pas enfreindre « les six règles de l'harmonie à respecter »¹⁷⁸ du Saṅgha.

¹⁷⁸ **Les six règles de l'harmonie** : Revoir note n° 34 SVP.

En outre, le Sūtra Ksitigarbha demande aux pratiquants de le lire une fois par jour dans les dix jours du « Maintien de la pureté de l'esprit pensant » du mois, pour qu'ils puissent le graver en profondeur dans leur mémoire afin de ne pas commettre de fautes qui violent la loi divine.

Mais pourquoi nous ne récitons pas journallement le Sūtra Ksitigarbha, mais celui du Grand Sūtra Amitābha ? - Parce que le **Second** recouvre le **Premier**.

En réalité, le Grand Sūtra Amitābha englobe tous les autres ou plus précisément que la totalité des enseignements du Bouddha (Bouddha-Dharma) se retrouve dans ce Sūtra.

Dans le passé, j'ai exposé l'idée générale du Sūtra Ksitigarbha aux Etats Unis où on m'a posé une question.

- Maître Vénéré, Vous êtes un Vénérable spécialiste de la méthode de la Terre Pure, pourquoi expliquez vous le Sūtra Ksitigarbha ? N'est-ce pas que vous êtes en train de mélanger les méthodes ?
- NON, je ne mélange pas les méthodes. Je suis en train d'exposer le « Grand Sūtra Amitābha ».

- Quelle est la raison pour que le Sūtra Ksitigarbha se transforme en méthode de la Terre Pure.
- La méthode de la Terre Pure se base sur la propédeutique des « Trois Mérites », vous êtes d'accord ?
- OUI Maître, je suis d'accord.
- Les « Trois Mérites » enseignés dans le Grand Sūtra Amitābha dont le Premier repose sur les quatre conditions suivantes : **1)** Avoir la piété filiale envers ses parents. **2)** Obéir aux Maîtres que ce soit des Maîtres mondains ou des Maîtres spirituels. **3)** S'abstenir de tuer. **4)** Se perfectionner en pratiquant les dix bonnes actions. Est-ce vrai ?
- OUI Maître, c'est vrai !
- Alors, la teneur du Sūtra Ksitigarbha n'explique seulement que ces quatre phrases, qui sont aussi la matière de base de la méthode de la Terre Pure. Si vous ne comprenez même pas **le Premier Mérite** comme le point primordial pour accéder à la maison du Bouddha-Dharma, comment pouvez-vous réussir ? C'est pour cela que j'explique le Sūtra Ksitigarbha pour guider tout le monde et

l'acheminer correctement sur le chemin d'éveil en parvenant à la Terre Pure.

Il est impératif de comprendre clairement la phrase « **Dans ces dix jours, si l'être peut lire ce Sūtra une fois** ». Dans le cas où vous pouvez concentrer votre esprit pour lire ce Sūtra en l'écoutant, l'observant et bien concrétiser ce qu'il enseigne, alors, la conséquence doit évidemment se produire. Car dans les **cent yojana** des points cardinaux d'alentours de sa demeure, les catastrophes doivent s'éloigner. C'est déjà un grand mérite, n'est-ce pas ? De plus, le yojana indiqué ici est le « petit yojana », qui est estimatif de quarante anciens miles chinois. Alors, cent « grand yojana » font environ quatre mille miles alentours.

Mais il faut bien remarquer que cette phrase n'indique seulement que le grand mérite d'un seul pratiquant de la méthode que le Bodhisattva Ksitigarbha enseigne. Dans le cas où tout le monde peut Lui obéir, c'est certain que ces mérites se multiplieront en un grand nombre infini.

En outre, si vous pouvez vous rassembler dans une aire d'éveil pour invoquer sérieusement le Grand Nom Glorieux

du Bouddha Amitābha, les champs magnétiques de ces mérites se multiplient encore plus vastement. Pourquoi ?

Lorsque vous êtes dans une aire d'éveil, votre esprit, plus ou moins est pur. La force de ces ondes méritoires a la capacité de purifier des ondes fatales afin de protéger un grand environnement.

De surcroît, les ondes de l'esprit pensant des condisciples qui invoquent le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha sont des ondes vertueuses et éveillées des Bouddhas et des Bodhisattva ainsi que le Bouddha Amitābha. C'est pour cela que les rétributions de ces ondes sont insurpassables et peuvent anéantir celles qui sont néfastes.

Si vous reconnaissez clairement ce principe, vous pouvez faire un grand effort pour le réaliser afin de ne pas rater une bonne occasion.

« En outre, désormais sur cent, mille années, les membres de sa famille, âgés ou jeunes, s'éloigneront éternellement des voies maléfiques. »

Le bénéfique du Bouddha-Dharma est suprême. Bien que j'aie expliqué une énième fois ce sujet, son sens n'est jamais épuisé et tout le monde doit le graver dans sa

mémoire pour ne pas le considérer comme des paroles extravagantes et superstitieuses.

Si c'est le cas, les avantages de cette vie, voire, ceux des vies prochaines, sont complètement ratés. N'est-ce pas une grande erreur ?

L'esprit pensant des profanes est impur par rapport à ceux des Bouddhas et des Bodhisattva qui sont éveillés emplis de discernement transcendant, pouvant pénétrer les événements des êtres et des choses. Ainsi, eu égard à Leurs instructions, nous ne pouvons pas ne pas Leur obéir.

En dépit de cela, les profanes ne veulent pas les croire en continuant de créer de mauvaises actions conformément à leurs pensées illusoires et commettent des fautes qui violent la loi divine.

Par conséquent, le Bouddha enseigne : « **Il n'y a rien de bon qui ne devienne pas une action qui viole la loi divine dans chaque mouvement de l'esprit pensant des êtres sensibles du Continent Sud** ».

Cette phrase recommande aux êtres de réviser les enseignements du Sūtra une fois par jour pendant les **dix jours** du « maintien de la pureté de l'esprit » pour ne pas

oublier les instructions du Bouddha et des Bodhisattva. C'est la méthode très subtile en créant le moyen, pour que les profanes puissent s'entraîner, afin d'ouvrir largement l'esprit pour se perfectionner.

Les Anciens disaient : « Si les mérites d'une personne sont grands, tout le monde peut en profiter ». Pourquoi ? - C'est parce qu'une personne vertueuse peut oublier ses intérêts pour aider autrui, et tout le monde est heureux. Le vrai sens d'ici mentionne que la force des ondes vertueuses d'un pratiquant dans un lieu, peut s'étendre dans un cercle de cent yojana, ou à peu près de quatre mille miles, pour protéger les activités environnementales des habitants.

Mais, il est impératif de reconnaître que ce pratiquant doit pratiquer sérieusement les enseignements du Bouddha et du Bodhisattva Ksitigarbha de ce Sūtra à tel point qu'il obtienne la protection du Bouddha et des Bodhisattva. Autrement, même sur quarante mètres alentour ce sera sans effet. Cela est le **principe** que vous devez vous inculquer clairement.

Jadis, les anciens crurent facilement les enseignements du Bouddha bien que le style d'écriture d'autrefois ait été

obscur et dépourvu de témoignage évident. C'est pour cela que nous devons les admirer respectueusement comme leurs bases fondamentales du corps, de la parole et de l'esprit furent profondes.

Cependant les contemporains, bien que leur base fondamentale soit faible, ont la chance de s'appuyer sur le développement de la science-technique, qui montre des preuves et grâce aux explications des Maîtres, peuvent comprendre plus intelligiblement ces événements que pouvaient le faire, les anciens.

Les scientifiques sont extraordinaires en utilisant le vocabulaire « d'onde » pour traduire le **Principe** que je viens d'aborder ci-dessus.

Comme toutes sortes de matières, les animaux et les végétaux émettent des ondes et ces dernières sont tempérées, faibles. Parce que la tension de leurs changements et leur vibration sont faibles se limitant en un degré normal, déterminé, bien qu'elle soit dans un état changeant en permanence.

De plus, les scientifiques affirment que la nature de ces matières ne subsiste pas. Mais que sont ces matières ? Elles

sont exactement les manifestations d'un phénomène ondulatoire et rien d'autres. Cependant, le Bouddha-Dharma enseigne clairement les causes radicales où l'Univers et les êtres se présentent. C'est-à-dire, comment se forment les « dix sphères des objets mentaux » (10 dharmadhātu) et leurs rétributions matérielles environnementales ainsi que les rétributions directes.

Ces événements ne se forment que par l'**ignorance**¹⁷⁹. Mais pour voir cette ignorance, l'être ne peut la voir seulement que par l'intermédiaire des ondes.

¹⁷⁹ **L'ignorance** se produit en neuf signes (9 tướng) dont **trois subtils** (tam tế) et **six bruts** (lục thô). **A. Les Trois subtils : 1) Le signe de l'ignorance karmique** » (Vô minh nghiệp tướng). C'est la caractéristique qui se manifeste lorsque l'ignorance apparaît, l'être ne peut pas distinguer ce qu'il voit ou entend. **2) Le signe de transformation** (Năng kiến tướng). Lorsque la conscience s'agite pour que l'être reconnaisse subjectivement les choses et les faits (chủ quan). **3) La présentation du signe** (Cảnh giới tướng). C'est l'illusion qui se transforme par la capacité de la connaissance (năng kiến) précitée de l'item n° 2.

L'issue du déroulement à partir du « signe de l'ignorance karmiques » à la « Présentation du signe » est très fine et rapide. Il n'est pas facile de les reconnaître. C'est pour cela qu'ils ont du nom les « **Les Trois Subtils** ».

B. Les six bruts sont : **1) Le signe de la connaissance** (Trí tướng) S'appuyer sur « la Présentation du signe », le 3^{ème} Subtils ci-dessus,

Alors, l'ignorance est exactement l'origine de la production des rétributions matérielles environnementales et les rétributions directes des « dix sphères des objets mentaux » (dharmadhātu). C'est pour cela qu'elles ne peuvent durer.

En dépit de cela, on a l'impression qu'il y a une existence, mais en réalité, cette dernière ne peut se manifester que par la continuation des ondes.

Le « Sūtra du Diamant » interprète cet événement comme « la rosée, l'éclair ». **La rosée** a la caractéristique

l'être distingue le bien et le mal, où il aime ou déteste. **2) La présentation du signe ininterruption** (Tương tục tướng). Par suite de la « présentation de connaissance », (le 1^{er} brut), l'être analyse des événements en produisant, sans discontinu la joie ou l'affliction. **3) Le signe de la préhension** (Chấp thủ tướng) Entraîné par « la présentation sans interruption du signe (le 2^{ème} brut), la perception mentale attache le signe de la joie ou l'affliction, bonheur ou malheur pour créer des actions karmiques afin de tourbillonner dans le cycle des renaissances et des morts. **4) Le signe de la dénomination** (Kế danh tự tướng) Par suite de la saisie des choses et des faits, l'être les nomme pour distinguer la conception (khái niệm). **5) La présentation du signe du karman** (Khởi nghiệp tướng) A cause du « signe de la dénomination (le 4^{ème}) et « le signe de la préhension » (le 3^{ème}), l'être cultive de mauvaises actions qui violent la loi divine (tạo nghiệp) **6) La liaison du signe malheureux** (Nghiệp hệ khổ tướng) Finalement, l'être doit subir la force de rétributions karmiques, bonnes ou mauvaises. Ne peut pas être immanent.

de la fugacité, tandis que « **l'éclair** » est celle de l'apparition et disparition dans chaque instant indivisible (ksāṇa). Plus précisément on peut dire que « l'apparition et la disparition » en concomitance dans un instant indivisible signifie l'état de non commencement et non cessation.

Ce point est très difficile à comprendre, je vous le répète plus clairement. Vous devez reconnaître que « le non commencement et la non cessation » précités ne sont par réellement l'état du sans création et sans destruction. Parce que si c'est le cas, il est inintelligible de dire que cet état est « sans création sans destruction ».

Dans un sens subtil du « sans création et le sans destruction » se cachent « l'apparition et la disparition ». C'est seulement qu'elles apparaissent simultanément trop rapidement, dans un instant indivisible comme si elles n'avaient pas apparues et disparues. C'est pour cela que dans le « Sūtra du Diamant », le Bouddha utilise « l'éclair » pour en donner un exemple.

Je vous explique ceci en espérant que vous pourrez comprendre plus clairement si vous avez l'occasion

d'étudier le « Sūtra de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » (Avataṃsaka).

Malgré tout cela, le pouvoir des ondes de l'esprit pensant des êtres animés est mille fois plus fort que celui de la matière. Cela signifie que « les rétributions matérielles environnementales » se transforment selon « les rétributions directes » que les Sūtra mentionnent.

Les premières sont des matières visibles comme les montagnes, les fleuves, la terre ou les états d'activités de la vie des êtres. **Les secondes** sont l'esprit pensant de tout le monde. En dépit de cela, ces deux phénomènes sont corrélatifs. C'est-à-dire que les secondes (l'esprit pensant) transforment les premières (les rétributions matérielles).

Le Sūtra de la Marche Héroïque (Surāṅgama Sūtra) enseigne : « Si vous pouvez changer les sphères des objets mentaux, qu'elles soient semblables à celles des Bouddha Tathāgata ». (nếu bạn chuyển được cảnh giới như vậy, thì cảnh giới của bạn giống như cảnh giới của Như Lai).

Il est vrai que cette phrase est incompréhensible. Il est préférable d'utiliser le nom « d'onde » des scientifiques

pour le traduire pour comprendre comme suit : C'est la perturbation des ondes électriques.

Les ondes qui constituent la matière sont faibles, tandis que celles de l'esprit pensant des êtres animés sont fortes pouvant perturber toutes les autres et changer la texture des matières. Ainsi, il suffit que vous changiez la texture physique, le reste se changera, celles des étoiles voire l'orbite de la planète.

Les ondes de l'esprit pensant des êtres se classent en trois catégories : vertueuse, non-vertueuse et neutre ou positive, négative ou neutre.

Les ondes neutres sont douces, s'unissent avec les ondes de la matière. C'est le phénomène des dimensions de la Réalité Absolue (dharmadhātu - nhất chân pháp giới) des Bouddha Tathāgata. Tandis que les ondes vertueuses et non-vertueuses de l'esprit pensant des êtres animés se constituent en objets matériels afin de se changer à l'infini.

En dépit de cela, les ondes de l'esprit des êtres animés se classent en trois sortes différentes qui sont vertueuses, non-vertueuses et neutres pour que les phénomènes matériels deviennent extrêmement forts.

Par conséquent, les Grands Êtres Vertueux attachaient de l'importance à l'éducation morale pour instruire les êtres.

Cependant, l'éducation du bouddhisme non seulement instruit aux êtres la façon de se conduire envers les êtres animés et les êtres inanimés qui sont les végétaux, les plantes, les minéraux, la nature, mais aussi avec les esprits divins ainsi que les esprits malins en passant par la liaison avec les dimensions de la Réalité Absolue (dhamadhātu - nhất chân pháp giới).

Alors, après avoir reconnu clairement ce principe, vous pouvez accepter que l'entière des êtres depuis « les confins de l'Espace Réel aux dimensions de la Réalité Absolue » et vous, sont homogènes.

De ce fait, quelle que soit la cellule du corps est perturbée, tout le corps s'en ressent indisposé. Comme une aiguille qui pique dans un endroit quelconque, tout le corps en est sensible. C'est la preuve de la liaison. C'est l'influence.

Il en est de même lorsqu'une agitation de l'esprit des êtres telle que vertueuse, non-vertueuse et neutre se

projette, « l'intégralité des confins de l'Espace Réel aux dimensions de la Réalité Absolue » le reçoivent.

En dépit de ce principe, notre corps spirituel semble calleux, engourdi. Non seulement de l'aiguille qui pique, mais du couteau qui coupe la peau, le cœur des êtres en est insensible devant la transformation de la terre qui est exactement la nôtre. Pourquoi ? C'est à cause de l'ignorance.

Désormais, si vous changez votre esprit pensant pour accepter et concrétiser les enseignements des Bouddhas, des Saints et des Sages, c'est pour que les ondes vertueuses puissent couvrir les non-vertueuses dans une contrée afin d'y anéantir les cataclysmes, ou au moins, de les empêcher de se produire.

Pour réaliser ce fait, vous devez pratiquer sincèrement la Doctrine Authentique afin d'acquérir la protection des Bouddhas et des Bodhisattva. Autrement, bien qu'ils souhaitent répondre à vos demandes, cela reste sans effet, puisque les ondes de votre esprit pensant et celles des Bouddhas et des Bodhisattva ne se correspondent pas réciproquement.

Qu'importe les Sūtra ou les Śāstra (Commentaires) du courant d'Hinayāna ou du courant du Mahāyāna, le Bouddha nous conseille d'éliminer les pensées illusoirs. C'est-à-dire qu'il est impératif d'anéantir les émotions perturbatrices (kleśa), dans lesquelles « l'appropriation du soi » (ngā chấp) est l'ignorance de base, l'origine des pensées illusoirs.

Pourquoi ? - En principe, ce corps n'est pas un « MOI », mais le « VRAI MOI » ou « LE VRAI CORPS » est celui « des confins de l'Espace Réel aux dimensions de la Réalité Absolue ». Bien que le Bouddha l'ait dit maintes et maintes fois, la majorité des êtres, même les religieux ne LE croient pas. Pourquoi ? Parce ce que s'ils LE croyaient, ils seraient devenus des Bouddhas depuis longtemps. Pour cela, ils devraient acquérir la pureté du « corps de l'enseignement du Tathāgata » (dharmakāya).

Cela signifie qu'ils doivent reconnaître la vérité que depuis « les confins de l'Espace Réel aux dimensions de la Réalité Absolue » ce n'est qu'une même substance. De là, est issue cette phrase : « La grande compassion inconditionnée et la miséricorde homogène » (Vô duyên đại từ

và đồng thể đại bi). Qu'est ce que le mot « homogène » implique ? C'est seulement que le « corps de l'enseignement du Tathāgata » et soi même ne font qu'**Un** et pas deux.

Cependant, « la section de Ch'an (Zen) dit : « la physionomie de l'esprit pensant était telle quelle, lorsqu'il n'était pas mis au monde » (mặt mũi vốn như vậy khi cha mẹ chưa sanh ra). Que signifie « la physionomie de l'esprit pensant ? » - C'est le « corps de l'enseignement » qui est pur par nature ainsi, sans commencement ni cessation. Pourtant, il se manifeste en grand nombre infini de caractéristiques. Comme les Bouddhas et les Bodhisattva qui n'ont pas un corps en chair et en os, ils sont omniprésents en tous corps conformément aux causes conditionnées.

Le Sūtra de la Marche Héroïque (Sūrangama) mentionne : « Réussir le chemin d'éveil est seulement de retourner à la source de la vacuité ». Cela signifie qu'étudier la Doctrine d'Eveil ne consiste qu'à restaurer « la physionomie de l'esprit pensant était telle quelle, lorsqu'il n'était pas mis au monde » et rien d'autre. Alors, lorsque vous pénétrez cette

sphère de l'esprit, vous jouirez si les êtres sensibles sont heureux et vous souffrez quand ils sont malheureux.

C'est la grande compassion et la miséricorde provenant spontanément puisque depuis « les confins de l'Espace Réel aux dimensions de la Réalité Absolue et vous » cela ne fait qu'**Un**.

Ce sera une grande chance, si vous pouvez entrer dans la sphère d'éveil (Bouddha) en cette vie. C'est aussi ce que les Bouddhas et les Bodhisattva espèrent pour nous.

De ce fait, vous devez croire profondément aux instructions des Sūtra en les concrétisant pour obtenir réellement le fruit d'éveil.

Kinh văn : Nếu trong mười ngày trai này có thể mỗi ngày đều tụng một biến thì ngay đời hiện tại, những người trong nhà không bị tai ương hoặc bệnh, đồ ăn đồ mặc lại được dư dật.

Traduction : Si l'être peut lire ce Sūtra à tel point qu'il ne peut que se convertir, une fois par jour durant ces dix jours du « maintien de la pureté de l'esprit pensant » du mois (upoṣadha), alors les

accidents et les maladies s'éloigneront de son logement en cette vie et les personnes dans cette maison seront largement nourries et vêtues.

Explication : Cette phrase indique clairement que les pratiquants de la méthode enseignée dans les Sūtra, peuvent bénéficier des avantages matériels en cette vie. Mais, il est préférable de bien comprendre la différence entre cette phrase et la précédente.

Cette phrase mentionne clairement que l'être doit **lire ce Sūtra à tel point qu'il ne peut que se convertir.** Tandis que la phrase précédente ne mentionne que l'action de **lire simplement.**

Que signifie cette différence ? Pour lire le Sūtra, on ne voit que l'aspect de semer des causes. Tandis que **lire ce Sūtra jusqu'au degré de la conversion** est, dans le but de récolter des résultats.

Si, après avoir lu le Sūtra, vous pouvez transformer votre esprit pensant en cultivant de bonnes actions, les accidents se transformeront en actes méritoires et vertueux. A contrario, c'est sans effet. L'accident sera toujours l'accident que vous deviez subir.

Pourquoi doit-on expliquer les Sūtra ?

Autrefois, lorsque le Bouddha Śākyamuni était encore en ce bas-monde et durant 49 années, il a exposé la Doctrine Authentique pour que les êtres comprennent clairement le principe afin de convertir leurs mauvaises conceptions et leurs conduites perverses en des bienfaits. Parce que, si les causes sont modifiées, les effets se transforment.

Si les ondes de l'esprit pensant des êtres se transforment en des conceptions de compassion et de miséricorde envers tout le monde, cette lumière spirituelle a le pouvoir de changer la sphère souillée en celle de la pureté. A l'inverse, la sphère pure deviendra la sphère des cinq impuretés où les impuretés du kalpa, les impuretés de la pensée, les impuretés des passions, les impuretés des êtres animés et les impuretés de la durée de vie des êtres animés agiront librement. Ce sont les enseignements du Bouddha et ces phénomènes se présentent devant nos yeux que nous tous pouvons reconnaître.

Durant l'explication du « Sūtra de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » (Hoa Nghiêm) le Grand Maître Thanh

Lương nous enseignait les quatre conditions fondamentales qui sont : la conviction (tín) la compréhension (giải), la conduite (hành) et l'acquisition (chứng).

Pourtant ces méthodes doivent être réalisées concomitamment pour obtenir un résultat en cette vie. Dans le cas où l'être passe de l'une à l'autre, l'effet sera très lent.

En outre, de nos jours, les accidents et les cataclysmes se manifestent, maintenant en tout lieu. Si l'efficacité de la méthode de la pratique est ralentie, ce sera trop tard.

De ce fait, j'espère que les enseignements du Bouddha seront exposés dans les aires d'éveil au moins deux heures par jour pendant les 365 jours de l'année sans interruption pour que la conviction, la compréhension, la conduite et l'acquisition puissent se développer simultanément, dont les mérites et les vertus produits seront infinis, à fortiori, une minime rétribution matérielle comme la sécurité et la nourriture ou les vêtements au niveau terrestre d'une famille.

*

Kinh văn : Vì thế Phổ Quảng, nên biết rằng Địa Tạng Bồ Tát có trăm ngàn vạn ức sự đại oai thần lực lợi ích chẳng thể nói hết như thế.

Traduction : Expansion de l'Univers ! C'est pour cela que vous devez reconnaître que le Bodhisattva Ksitigarbha a des centaines, des milliers, des millions de grands pouvoirs spirituels ineffables pour ainsi servir les intérêts des êtres.

Explication : Cette phrase récapitule les avantages de la foi et de la pratique sincère des êtres ainsi que la protection du Bodhisattva Ksitigarbha indiqués précédemment.

Mais, n'oubliez pas que le nom Ksitigarbha représente le « trésor de la nature vertueuse » où les « grands pouvoirs supra-mondains » sont disponibles dans l'essence de chacun des êtres ainsi que la sagesse, la capacité vertueuse, la solennité des rétributions matérielles environnementales et les rétributions directes des « dimensions de la Réalité Absolue » (dharmadhātu) qui s'y trouvent aussi.

Cependant, non seulement le Sūtra Ksitigarbha l'enseigne ainsi, mais aussi les autres Sūtra. Parce que si vous vous séparez de votre « nature » pour chercher de « grands pouvoirs supra-mondains » ailleurs, vous rencontrerez des difficultés.

Ainsi, lorsque vous lisez un Sūtra ou vous vous prosternez devant les statues des Bouddhas ou des Bodhisattva, vous devez soumettre les pensées illusoire de votre esprit pensant pour que la conviction et le respect s'ouvrent. A ce moment-là, vous pouvez extraire toutes les « natures vertueuses » qui s'y cachent. De là, vos ondes vertueuses s'uniront à celles des Bouddhas et des Bodhisattva et vos doutes et vos soucis disparaîtront simultanément.

De là, votre conviction se renforcera d'où vous pourrez réaliser votre mission de servir en concomitance avec les avantages pour soi et pour autrui. Le « Sūtra de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » enseigne : « La foi est l'origine de la Doctrine. C'est aussi la mère des vertus ».

La Doctrine Authentique est la voie d'éveil où les êtres peuvent passer de l'état profane à l'état saint afin de

parvenir jusqu'à l'état Complet et Parfait des Bouddhas. Mais, dans ce parcours, la conviction est la base pour réussir, où les vertus, provenant de la mission de servir des avantages pour soi et pour autrui, doivent s'établir.

En dépit de tout cela, les êtres ne réussissent pas leur mission. Pourquoi ? Parce que leur foi n'est pas complète. Comme ils ne comprennent pas clairement le véritable aspect de la vérité, ils ne pratiquent pas simultanément les quatre conditions de base qui sont : la conviction, la compréhension, la pratique et l'acquisition.

Pourtant, le Bouddha-Dharma est la doctrine parfaite. Si une condition manque, les autres ne pourront être satisfaites.

*

Kinh văn : Chúng sanh trong cõi Diêm Phù có đại nhân duyên với đại sĩ này.

Traduction : Les êtres du Continent Sud ont une grande cause conditionnée pour la grâce avec ce Grand Etre (Mahāsattva).

Explication : Le Continent Sud est le globe terrestre, notre terre, où les êtres ont une bonne cause conditionnée pour acquérir la condescendance du Bodhisattva Ksitigarbha.

Généralement, si vous avez de la chance ou des causes conditionnées pour la grâce avec quiconque, il vous accueille avec joie. Sinon, il est indifférent. Pourquoi ? - Cela se manifeste depuis le sort prédestiné des vies précédentes entre deux personnes dans lequel, existe plusieurs catégories de bonnes ou mauvaises, fortes ou faibles causes conditionnées.

Lorsque vous rencontrez une personne, vous sentez qu'elle est aimable, agréable, c'est la bonne cause conditionnée. Par contre, si quelqu'un vous déteste immédiatement dès le premier regard, bien que vous ne l'ayez pas froissé, c'est la mauvaise cause conditionnée que l'on rencontre.

En outre, quand vous croisez rapidement quiconque et que vous l'appréciez, mais qu'il est certain qu'il n'y aura pas une deuxième occasion de le revoir de toute la vie.

C'est le cas d'une bonne cause conditionnée qui est trop faible.

A l'issue de ces phénomènes, tout le monde peut reconnaître les raisons du sort prédestiné de leur vie.

C'est une preuve qui peut vous faire accepter les enseignements du Bouddha suivant lesquels la cause et l'effet traversent les trois temps.

Un jour, Mr. Thái Văn Hùng visitait San Francisco en voiture. Mais, par distraction, il s'égara dans une petite ville qu'il n'avait jamais vue auparavant. Soudain, il sentit qu'il avait déjà fréquenté cette ville, reconnaissant précisément les passages, les chemins de traverse etc., puis, continuant de rouler en voiture, il était évident qu'il ne faisait pas d'erreur.

Il se sentait bizarre, en pensant qu'il y avait eu peut-être une vie où il avait été dans cette ville et cette histoire mystérieuse le poussa à étudier la Doctrine d'Eveil pour trouver une réponse adéquate.

Il est clair qu'on parle généralement des êtres animés, mais particulièrement dans cette phrase, on ne parle que des êtres humains qui doivent avoir des vies du passé et

des vies du futur. Et cela est le véritable aspect de la cause à l'effet dans le cycle de la métempsycose des êtres.

*

Kinh văn : Nếu những chúng sanh đó được nghe danh hiệu của Bồ Tát, thấy tượng Bồ Tát, cho đến được nghe chừng ba chữ hoặc năm chữ trong kinh này, hoặc một bài kệ hay một câu, thì hiện tại được an vui thù thắng vi diệu, và trăm ngàn vạn đời vị lai thường được đoan chánh, sanh vào nhà tôn quý.

Traduction : Si ces êtres voient la statue du Bodhisattva ou entendent Son Nom ne serait-ce que trois à cinq mots de ce Sūtra jusqu'à une phrase, une stance versifiée (4 phrases), ils connaîtront désormais la joie, la tranquillité merveilleuse et dans des centaines, des milliers, des dizaines de milliers de vies futures, ils prendront naissance dans une famille noble en ayant une caractéristique solennel.

Explication : Généralement, le style d'écriture des Sūtra est simplifié, alors, vous devez comprendre que d'écouter quelques fois le Nom du Bodhisattva Ksitigarbha ou de voir

Sa statue, mais aussi de lire, de convertir le Sūtra, bien que les avantages produits par chacun soient différents selon leurs efforts, ils en méritent un éloge.

Par exemple : Les étrangers, tels que les Européens, les Américains ou les Africains etc., qu'ils soient Chrétiens ou Protestants ou d'autres confessions, la majorité d'entre eux n'ayant pas pris contact avec le bouddhisme, mais une fois qu'ils visitent l'Asie, en particulier la Chine, où les pagodes et les statues des Bouddhas et des Bodhisattva y sont merveilleuses, ils s'y intéressent énormément.

Bien qu'ils ne croient pas au bouddhisme, même s'ils le considèrent comme une religion superstitieuse, ou plus avancée, ils les admirent simplement comme des œuvres artistiques, mais est-ce que ce fait produit des avantages pour eux ? - OUI, certainement.

Parce que, selon les enseignements de la Doctrine d'Eveil, « une fois qu'une parole ou un fait sain se présente rapidement aux oreilles ou aux yeux des êtres, il deviendra éternellement des semences adamantines dans leur « conscience base-de-tout » (ālayavijñāna), qu'importe qu'ils s'intéressent ou non, éloge ou le réprouve. Ce n'est

seulement que s'ils blasphèment ce qu'ils voient, ce qu'ils entendent, qu'ils recevront des obscurcissements de rétributions pour leurs actions. Mais, après avoir subi une période où ils recevront des obscurcissements de rétribution, un jour dans des vies prochaines, lorsque les causes conditionnées seront réunies, ils rencontreront la Doctrine d'Eveil. Ils auront la foi et pourront être secourus.

En conséquence, on sait que « créer une bonne occasion », pour que les êtres rencontrent la Doctrine d'Eveil (két pháp duyên), est un des bienfaits importants.

C'est pour cela qu'il est impératif de ne pas se préoccuper du fait que les êtres ne respectent pas les Bouddhas et des Bodhisattva ainsi que les Sūtra en finissant par violer la loi divine. Si c'est le cas, alors, comment pouvez-vous présenter le Bouddha-Dharma visant à créer de bonnes occasions, pour que les êtres prennent contact avec la Doctrine d'Eveil ?

La foi et le respect des images et des statues des Bouddhas et des Bodhisattva ainsi que des Sūtra sont les conditions primordiales pour que les êtres acceptent le bouddhisme.

Mais dans le cas où vous présentez la Doctrine d'Eveil aux êtres, il n'est pas nécessaire de vous préoccuper de ces soucis. C'est parce que vous exercez la « carrière de Bodhisattva » qu'en vue de semer des semences d'éveil dans la conscience base-de-tout des êtres. Alors, il serait illogique qu'à cause de ce bon travail, les Bouddhas et les Bodhisattva vous en rendent responsable. De plus, il est préférable de reconnaître que ceux qui blâment autrui sont profanes, alors que les Saints sont généreux.

Les laïcs m'ont posé une question : « Comment juger les sacs d'emballage de provisions ou des journaux etc., sur lesquels on imprime les images, les noms glorieux des Bouddhas et des Bodhisattva ?

Il est préférable de reconnaître que les images qui véhiculent les Grands Noms Glorieux des Bouddhas et des Bodhisattva dans ce cas, visent à propager largement la Doctrine d'Eveil pour cultiver de bonnes causes conditionnées avec les êtres. Ainsi, si vous voulez, vous pouvez les découper pour vous en souvenir. Sinon, vous pouvez les recycler comme des papiers ordinaires. Ce n'est pas la peine de vous tourmenter par suite d'intransigeance

pour ne pas créer de moyens afin de servir les intérêts aux êtres.

En particulier du fait de l'ignorance, les contemporains commettent un grand nombre de fautes qui violent la loi divine journallement. C'est pour cela que la production des images et des statues des Bouddhas et des Bodhisattva a besoin de se multiplier en grand nombre pour que tout le monde puisse obtenir de bonnes occasions de prendre contact avec la Doctrine d'Eveil.

En dépit de cela, les rétributions méritoires des personnes qui ont l'occasion de regarder des images et des statues des Saints sont différentes. Cela dépend de leurs conceptions.

Si après avoir pris contact avec ces phénomènes, ils en comprennent la signification et peuvent l'accepter pour se convertir, les avantages qu'ils obtiendront seront merveilleux. A contrario, s'ils ne comprennent pas et ne cherchent pas à comprendre pour transformer leurs conduites, les avantages produits par la rencontre de la Doctrine d'Eveil se cachent dans leur conscience base-de-tout et ne peuvent pas se concrétiser. Alors, ces personnes

ne **connaîtront pas actuellement la joie et la tranquillité merveilleuse** indiquées dans cette phrase.

Quand produiront-ils ces mérites ? Ils les produiront certainement dans des vies prochaines, lorsque les bonnes causes conditionnées se rassembleront favorablement. Ces personnes rencontreront des fidèles condisciples qui les aideront à comprendre le Dharma, où ils obtiendront **la joie et la tranquillité merveilleuse**.

De ce fait, la nature du Bouddha-Dharma, les images et les statues des Saints sont dépourvues de superstition. En outre, elles apportent de grands bienfaits aux êtres et vous devez en comprendre clairement le véritable aspect pour aider tout le monde à supprimer le doute.

La majorité des êtres qui soulève une interrogation concernant la Doctrine, a des semences méritoires des vies du passé, voire vous-même. Sinon, vous ne pourriez pas accepter facilement les enseignements de ce Sūtra. Aussi, bien que vous ne compreniez pas clairement ce Sūtra, il est préférable de faire l'effort de le lire avec joie pour cultiver des mérites pour les vies prochaines.

A présent, certains ne s'enchantent pas en voyant des images et des statues des Saints. Mais peut-être que c'était le cas pour nous tous. C'est pour cela que vous devez aider les êtres à cultiver des causes pour qu'ils puissent obtenir des effets dans le futur lorsque ces causes auront mûri.

En ce qui concerne la vie des êtres humains, on pense que la durée des vies du futur est trop longue. En réalité, le temps et l'espace ne sont que des notions abstraites. C'est l'irréalité.

Le « Sūtra de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » indique que « l'intention se trouve dans le kalpa ». Cela signifie qu'une intention durera dans des kalpa de durée infini ou des kalpa raccourcis dans une intention.

En dépit de cela, on ne voit pas le vrai visage de la vérité. Mais, si vous comprenez clairement le véritable aspect de la vie, le temps et l'espace sont unifiés, ne sont qu'**Un**. Mais sous l'emprise de la sensation qui vous influence, l'être est sous l'illusion de la séparation du temps en considérant que le passé, le présent et le futur sont réels.

De ce fait, il est préférable d'encourager les autres à cultiver des semences éveillées avec l'esprit pur, sans condition, sans discrimination en absence d'attachement. C'est un bienfait pour lequel les mérites et les vertus seront accomplis.

Cette phrase dit clairement que **dans des centaines, des milliers, des dizaines de milliers de vies futures, ils prendront naissance dans une famille noble en ayant une caractéristique solennelle.** N'est-il pas une chose importante que tout le monde espère ? Malgré cela, cette phrase ne mentionne qu'un seul exemple. En réalité, les avantages se multiplient mille fois plus merveilleusement.

*

Kinh văn : Lúc đó Bồ Tát Phổ Quảng nghe đức Phật Như lai xưng dương tán thán Bồ Tát Địa Tạng xong, liền quỳ xuống chấp tay và bạch đức Phật rằng : Bạch Thế Tôn ! Từ lâu con đã biết vị Đại Sĩ này có thần lực chẳng thể nghĩ bàn và sức mạnh của thế nguyện lớn như vậy, song vì muốn cho chúng sanh đời sau biết rõ sự lợi ích, nên con mới thỉnh

vấn đức Như Lai. Con xin cung kính lãnh thọ.

Traduction : Alors, après avoir entendu les glorifications du Bouddha Tathāgata envers le Bodhisattva Ksitigarbha, « l'Expansion de l'Univers » s'agenouille en joignant les mains s'adressant au Bouddha : « Honoré du Monde ! Il y a longtemps, j'ai connu ce Grand Etre qui a un pouvoir supra-mondain, et ainsi, ses grands vœux inexprimables. C'est seulement pour montrer aux êtres sensibles du futur ces bienfaits, que je vous pose cette question. Je Vous obéis respectueusement.

Explication : Après avoir entendu les compliments du Bouddha envers le Bodhisattva Ksitigarbha, le Bodhisattva « l'Expansion de l'Univers » s'agenouille devant le Bouddha en joignant les mains.

Jadis, la façon de s'agenouiller en Chine était différente de celle pratiquée en Inde. Les chinois mettent les deux genoux à terre, tandis que les indiens n'en mettent qu'un. Cette méthode est aussi commode, rapide pour se lever lorsque le Maître ordonne un service. C'est avoir l'esprit prêt à servir les Maîtres.

Joindre les mains, c'est le symbole du cœur unifié et du respect, de façon que toutes les pensées illusoire soient éliminées.

A la façon dont le Bodhisattva de « l'Expansion de l'Univers » s'adresse au Bouddha, on sait qu'Il est aussi le Bodhisattva d'Eveil Complet et Parfait (Samyaksambodhi), qu'Il n'est pas un être ordinaire.

Les Sūtra citent clairement « Quand un Bouddha se présente, mille Bouddhas Lui apportent leurs soutiens » (Một Phật ra đời ngàn Phật ủng hộ).

Alors, comme le Bouddha Śākyamuni jouerait le rôle principal dans une pièce de théâtre et que les autres Tathāgata auraient des rôles complémentaires pour réaliser un scénario éducatif, ils espèrent qu'après avoir lu le Sūtra, ou la pièce, les êtres pourront s'éveiller.

Autrefois, les anciens utilisaient le théâtre pour instruire les êtres. De nos jours, si on peut suivre cette méthode éducative pour réaliser un film, l'effet sera plus efficace que d'exposer le Dharma dans une aire d'éveil. Il faut seulement que le metteur en scène et les artistes étudient

les Sūtra avant de le réaliser, pour ne pas déformer les enseignements du Bouddha. Parce qu'*il y a plusieurs portes pour entrer dans la maison de la Doctrine*, où on n'a pas besoin de s'attacher opiniâtrement à une seule méthode.

Mais, il est regrettable que par ignorance, peu d'êtres font attention à ce point bien que le système informatique et l'internet se développent et que les êtres peuvent trouver les événements du monde entier sur un petit écran.

C'était exactement une pièce de théâtre entre le Bouddha et le Bodhisattva « l'Expansion de l'Univers », ce Dernier reconnaissant que le **Bodhisattva Ksitigarbha a un pouvoir supra-mondain et de grands vœux inexprimables**. Il pose la question au Bouddha pour qu'Il expose le Dharma en vue de servir les intérêts des êtres sensibles du futur.

De cette façon, dans n'importe quelle situation et dans n'importe quel endroit, nous pouvons aussi réaliser cette scène. Mais c'est dommage, les contemporains ne s'éveillent pas, ne savent pas créer le moyen pour aider ses semblables. Ou pour le dire plus précisément, la majorité les êtres du présent n'a pas d'aspiration ni de vœu pour

sauver autrui, qui tournaillent dans le cycle des renaissances et des morts. Ils se replient sur eux, car ils ont peur de rencontrer des difficultés.

Vous devez connaître clairement la méthode de réagir pour servir les intérêts des êtres sensibles. En faveur d'autrui, bien que vous connaissiez clairement le sujet, recherchez les Maîtres Enseignants pour l'exposition du Dharma, et n'ayez pas peur de les fatiguer de vos questions.

« **Je vous obéis respectueusement** ». Ces quatre mots indiquent que le Bodhisattva « l'Expansion de l'Univers » croit et concrétise tout ce que le Bouddha a enseigné.

*

Kinh văn : Bạch Thế Tôn, kinh này đặt tên là gì, và con nên lưu bố như thế nào ? ».

Traduction : Honoré du Monde ! Quel est le titre de ce Sūtra et comment devrais-je le propager ? ».

Explication : Cette phrase indique clairement que le Bodhisattva « l'Expansion de l'Univers » pose cette question au Bouddha à la place des êtres sensibles.

Il en est de même des écrivains qui, après avoir fini une œuvre littéraire, lui donne un titre. A l'école, le Maître donne un sujet et les élèves le développent. Ce dernier exercice est plus difficile que le premier.

Au début de l'exposition du Dharma, le Bouddha observe les bases de connaissance des êtres de l'Assemblée pour les instruire. Il ne donne pas le nom de la teneur de l'explication. Cependant *les êtres du futur* rassemblent ces instructions en leur donnant un titre.

C'est pour cette façon que vous voyez dans les Sūtra, plusieurs résumés qui sont expliqués récemment en forme de poésie après des fragments en prose. Car, durant l'exposition, il arrive que le Bouddha répète pour initier ceux qui arrivent en retard.

Je répète que la majorité des expositions du Bouddha n'ont pas de titre. On peut dire, qu'il est très rare que le Bouddha donne un nom à son exposition. C'est le rassembleur qui les titre.

Mais cette fois, c'est le Bodhisattva « l'Expansion de l'Univers » qui, en faveur des êtres du futur, demande au Bouddha de donner un nom à ce Sūtra pour le propager largement afin de sauver les générations futures.

Il s'agit de plusieurs méthodes pour transmettre le Sūtra aux êtres sensibles, où vous devez tenir compte des circonstances pour trouver une méthode adéquate pouvant mieux aider les êtres.

Cependant, l'exposition du Dharma dans une pagode où les auditeurs sont limités, l'effet est aussi restreint. Idéalement, ce serait le système de transmission de la télévision, mais nous n'avons pas ce moyen. De ce fait, vous pouvez enregistrer les explications des Sūtra sur un DVD pour l'offrir à autrui.

En outre, à nos jours, le système d'Internet se développe, c'est aussi pratique. Ainsi, pour propager le Dharma au monde entier, on n'a pas besoin d'un endroit spacieux. Ainsi, vous avez moins de tâches ordinaires et êtes moins mis à contribution. Vous pouvez profiter du développement de la science informatique appliquée à l'internet pour réaliser efficacement cette bonne œuvre.

Kinh văn : Đức Phật bảo Ngài Phổ Quảng : « Kinh này có ba danh hiệu : Một là Địa Tạng Bồ Nguyện, cũng gọi là Địa Tạng Bồ Hạnh, cũng gọi là Địa Tạng Bồ Thệ Lực Kinh ».

Traduction : Le Bouddha dit au Bodhisattva l'Expansion de l'Univers : « Ce Sūtra a trois titres : Le premier est « LES VŒUX SOLENNELS DES L'ORIGINE DU BODHISATTVA KSITIGARBHA ». Il a aussi le nom « LES CONDUITES SOLENNELLES DES L'ORIGINE DU BODHISATTVA KSITIGARBHA » et « LES POUVOIRS DES VŒUX SOLENNELS DES L'ORIGINE DU BODHISATTVA KSITIGARBHA ».

Explication : Le Bouddha donne trois noms pour ce Sūtra, lorsque le Bodhisattva « l'Expansion de l'Univers » demande le titre en vue de transmettre Ses enseignements aux êtres du futur. Ainsi, le titre du « **Sūtra des Vœux Solennels dès l'origine du Bodhisattva Ksitigarbha** » que vous apprenez actuellement est l'un de ces trois titres que le Grand Etre traducteur à l'époque a choisi pour le nommer. Parce que dans des **Vœux Solennels**, il existe impérativement des **Conduites Solennelles**, lesquelles

exigent absolument des **Pouvoirs Solennels**.

Les Vœux Solennels dès l'origine du Bodhisattva Ksitigarbha, sont larges et profonds à tel point qu'Il peut oublier soi-même en faveur d'autrui. On peut dire que c'est de sacrifier entièrement ses intérêts pour les autres. C'est pour cela que le Bodhisattva annonce clairement que : « **Tant que l'enfer ne sera pas vide, il n'atteindrait jamais le stade de Bouddha** ».

Dans ce cas on se demande, si les Bodhisattva comme le Bodhisattva Avalokiteśvara et Mañjuśrī ainsi que « l'Expansion de l'Univers » ont de mêmes grands vœux comme celui du Bodhisattva Ksitigarbha pour que les Bouddhas Tathāgata en fassent l'éloge et pour que les êtres sensibles l'admirent respectueusement ainsi ?

A partir des **Vœux**, des **Conduites** et des **Pouvoirs Solennels** des Bodhisattva, Ils sont semblables à ceux du Bodhisattva Ksitigarbha. Parce qu'en observant la grande compassion et la miséricorde, le Bodhisattva Ksitigarbha n'est pas différent du Bodhisattva Avalokiteśvara. Ils ont tous les mêmes Vœux, Conduites et Pouvoirs Solennels.

De ce fait, ne pensez pas que les Bodhisattva sont différents. Parce que les titres de Bodhisattva ne sont que des noms représentatifs. Aussi, vous devez pratiquer les **Vœux**, les **Conduites** de tous les Bodhisattva pour obtenir des **Pouvoirs Solennels**. Comme depuis « les confins de l'Espace Réel aux dimensions de la Réalité Absolue, ils ne sont que soi-même ».

A l'issue de la compréhension et du vœu ainsi que de la pratique de la piété filiale envers vos parents et le respect des Maîtres, vous êtes le Bodhisattva Ksitigarbha et en observant la compassion et la miséricorde, vous deviendrez le Bodhisattva Avalokiteśvara. Si vous traitez raisonnablement les faits et les choses sans sentiment personnel, vous êtes le Bodhisattva Mañjuśrī. Lorsque vous pouvez réaliser ce que vous dites, vous êtes le Bodhisattva Samantabhadra. Ces caractères représentent les qualités d'une personne. Ou bien, une seule personne parfaite qui a plusieurs qualités vertueuses.

Mais les contemporains, bien qu'ils étudient sérieusement le Bouddha-Dharma jusqu'à avoir des

cheveux blancs, ne passent pas le seuil de la porte de la Doctrine. Pourquoi ? Quelle est l'erreur qu'ils commettent ?

Ces êtres différencient les Bodhisattva. Par exemple, pour eux, le Bodhisattva Avalokiteśvara, qui a une grande compassion et de la miséricorde, aurait le vœu d'écouter le cri des êtres malheureux pour les sauver. Ce n'est pas le Bodhisattva Samantabhadra ou le Bodhisattva Ksitigarbha qui ne s'occupe que des malheureux dans la voie des Ténèbres et etc. C'est l'obstruction qui empêche l'être de franchir le seuil de la porte d'entrée de la maison d'éveil.

Vous devez reconnaître le principe que tous les Bouddhas sont réunis en **UN** seul. Cependant, le « Sūtra de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » indique clairement que « l'**Un** est plusieurs et plusieurs ne sont qu'**Un**. Ils ne sont pas Deux ». C'est le Principe. C'est la Vérité. Pourquoi les êtres les différencient-ils ?

Alors, juste au moment où vous les différenciez, vous tomberez immédiatement dans la pensée illusoire, la discrimination et l'attachement. De cette façon, si vous ne pouvez pas anéantir ces trois entraves, vous ne pouvez pas ouvrir la porte d'entrée de la Doctrine Authentique. A vrai

dire, même si en lisant le Sūtra, vous ne comprenez pas les significations des enseignements du Bouddha, comment pouvez-vous obtenir leurs bienfaits.

Les vœux solennels du Bodhisattva Ksitigarbha se transforment en Pouvoirs. C'est la force motrice principale qui L'encourage à accomplir l'aspiration de secourir les malheureux.

Par contre, concernant les êtres ordinaires, quel moteur les pousse à travailler jour et nuit sans repos ? C'est la force de l'honneur et de la richesse. A l'inverse, ils le négligent.

C'est l'exemple d'une nouvelle publiée dans un journal en Californie (Silicon Valley) : Il existe un groupe de scientifiques, mais la majorité d'entre eux sont des Docteurs en informatique qui se passionnent pour travailler journallement plus de dix heures. Pourquoi ? Pour s'enrichir. Supposons que leurs revenus n'augmentent pas, pensez-vous qu'ils se presseraient pour travailler ainsi ?

La motivation pour travailler passionnément de la majorité du commun des hommes est plutôt due à l'honneur et à la richesse. Cependant, dans la Doctrine

d'Éveil, les pratiquants ont besoin d'éliminer entièrement la réputation et les intérêts du soi.

Quelle est la force motrice poussant pour que les fidèles pratiquants puissent abandonner leurs profits pour travailler bénévolement en faveur d'autrui ? Ce sont les vœux, dont le premier dans « les quatre grands vœux illimités » est de « libérer sans limite les êtres sensibles »¹⁸⁰.

Si vous faites ce vœu, vous devez vous débarrasser des afflictions et étudier assidûment les enseignements du Bouddha en les concrétisant pour atteindre le chemin d'éveil. A l'inverse, vous n'aurez pas suffisamment de pouvoir pour vous sauver au lieu de secourir autrui. Pourquoi ? Parce que, vous avez des afflictions, lesquelles vous entravent sur le chemin qui vous mène hors du cycle des renaissances et des morts.

Les Bouddhas sont les êtres éveillés qui peuvent se libérer, et secourir les êtres sensibles. C'est pour cela

¹⁸⁰ **Les quatre grands vœux sont : 1)** Le vœu de libérer tous les êtres sensibles. **2)** Le vœu de vaincre toutes les passions. **3)** Le vœu d'étudier les innombrables enseignements. **4)** Le vœu d'atteindre l'Éveil insurpassable d'un Bouddha. (D'après le « Sūtra de la Contemplation de la Terre de l'esprit »).

qu'après avoir obtenu le stade du Bouddha, Ils ne souhaitent pas rester à leur position permanente, mais préfèrent rétrograder en position de Bodhisattva pour approcher facilement les êtres et les aider à réaliser la « carrière des Bodhisattva » afin de les mener sur le chemin d'éveil. Pourquoi ?

Parce que la position du Bodhisattva est la position d'élève, tandis que l'état du Bouddha équivaut à celui du Maître. Cette position provoque aussi des difficultés.

Comme l'éducation bouddhiste est « la voie du Maître et des disciples ». Il en est de même que pour l'éducation ordinaire. Ordinairement, les élèves s'inscrivent à l'école où les Maîtres donnent des cours et ce ne sont pas les Maîtres qui cherchent inconditionnellement les élèves pour leur proposer leur enseignement. Pourquoi ? Si c'est le cas, bien que les Maîtres soient zélés, les élèves ne les respectent pas et ne leur obéissent pas.

Mais, le rôle des Bodhisattva est plus aisé, plus simple comme celui des condisciples avec les êtres sensibles. Bien que ces derniers ne les sollicitent pas, le Bodhisattva peut

se présenter comme un ami intime qui vient subitement sans invitation ni ne s'annonce préalablement.

C'est pour cela que les Sūtra répètent souvent la phrase que « *les Bodhisattva sont les amis qui peuvent arriver sans être invités* » C'est-à-dire que la liaison entre les Bodhisattva et les êtres sensibles est celle de condisciples que vous devez reconnaître clairement, le Bouddha Śākyamuni ayant le rôle du Maître. Ils coopèrent pour jouer efficacement une pièce de théâtre emplis de la compassion et de la miséricorde pour nous instruire, visant à anéantir pour nous le malheur de la vie actuelle et en intervenant pour nous aider à éviter la métempsychose.

En réalité, les Bodhisattva sont devenus des Bouddhas depuis longtemps. C'est seulement dû à leur grande compassion et miséricorde, qu'ils se présentent comme des Bodhisattva pour avoir le moyen d'assister le Bouddha en réalisant leur mission d'instructeur auprès des êtres sensibles. Car, s'ils n'avaient pas acquis la connaissance suprême et parfaite, Ils ne pourraient pas observer clairement la « capacité fondamentale » des êtres des générations du futur pour poser la question pour que le

Bouddha y réponde dans le but d'éveiller le commun des mortels.

C'est pour cela que je dis souvent : Pour réaliser l'éducation bouddhiste, vous n'avez qu'à tenir le rôle d'un artiste qui suit efficacement le scénario qui est exactement celui donné par le Sūtra.

Regardez la démonstration vivante des Bouddhas et des Bodhisattva. En particulier, le « Sūtra de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » qui mentionne clairement que deux cents vingt-huit différents groupes participaient à l'Assemblée, qui comptaient une grande quantité incalculable de Saints chacun. Cela signifie que depuis « les confins de l'Espace Réel aux dimensions de la Réalité Absolue » ce n'est qu'un grand théâtre.

Qui sont les Saints et qui sont les metteurs en scène ainsi que les artistes sur l'estrade ? Ce ne sont exactement que les Bouddhas et les Bodhisattva qui se présentent selon la situation de la vie des êtres pour exposer le Dharma visant à les instruire et à les convertir.

Par conséquent, vous tous devrez suivre cet exemple, avoir ces qualités en transformant vos conceptions, vos

points de vue pour obtenir un esprit comme celui des Bouddhas et des Bodhisattva présents à « l'Assemblée de l'Ornementation Fleurie des Bouddha », ou bien, vous êtes actuellement les participants de celle-ci. Pourquoi ?

Parce que « l'Assemblée de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » est l'Assemblée générale, embrassant toutes celles qui sont plus modestes.

Si vous acquérez cet esprit, vous pouvez participer à « l'Assemblée de l'Ornementation Fleurie des Bouddhas », car celle-ci subsiste sans interruption depuis jadis.

Alors, pour le réaliser, vous n'avez qu'à convertir vos forces karmiques en celles des vœux originels.

C'est le bon chemin pour étudier le Bouddha-Dharma, où vous obtiendrez de grands avantages. Comme le Grand Etre Phương Đông Mỹ a dit : « Si l'être étudie le bouddhisme, l'être peut bénéficier de la jouissance suprême de la vie ».

*

Kinh văn : Do vì Bồ Tát từ thuở kiếp lâu xa đến nay từng phát đại trọng nguyện làm lợi ích cho chúng sanh, cho nên các ông phải y theo tâm nguyện mà lưu bố ».

Traduction : C'est parce que depuis des kalpa lointains, ce Bodhisattva faisait de grands vœux pour donner des avantages aux êtres sensibles. Alors, vous devez les suivre strictement pour le propager ».

Explication : Ce sont des paroles du Bouddha qui confie la mission d'instruction et de conversion aux Bodhisattva à l'Assemblée dont le Bodhisattva « l'Expansion de l'Univers » était le représentant. Parce que **depuis des kalpa lointains, le Bodhisattva Ksitigarbha faisait de grands vœux pour donner des avantages aux êtres sensibles.**

Cela implique, non seulement les Bodhisattva, mais aussi les pratiquants de la Doctrine d'Éveil que nous sommes. Cette méthode (Ksitigarbha) est la méthode de base fondamentale pour ceux qui étudient le bouddhisme du courant du Mahāyāna. C'est-à-dire, qu'il est impératif

d'encourager et secourir les êtres. Ou bien, « *Tant que les êtres sensibles sont encore immergés dans le courant d'ignorance des renaissances et de morts, les êtres éveillés ne pourront pas atteindre le stade de Bouddha* ».

Ainsi, nous devons suivre l'exemple du Bodhisattva Ksitigarbha pour jouer le rôle des condisciples pour soutenir tout le monde. Comme le Bodhisattva Ksitigarbha se contente de sa position de Maître pour éduquer et sauver les profanes hors du malheur, tandis que ses élèves sont tous parvenus au stade du Bouddha.

*

Kinh văn : Ngài Phổ Quang nghe xong liền cung kính chấp tay làm lễ mà lui ra.

Traduction : Après avoir entendu ces enseignements, le Bodhisattva « l'Expansion de l'Univers » joint les mains, se prosterne respectueusement devant le Bouddha et se retire.

Explication : Lorsque le Bodhisattva joint les mains en se prosternant respectueusement devant le Bouddha et se retire. Cela veut dire qu'il est parti avec l'esprit obéissant en

créant des moyens intelligents pour transmettre les enseignements du Bouddha aux générations futures.

Demandez-vous, si vous pouvez suivre cet exemple pour concrétiser ce que vous avez étudié.

Fin de la leçon 25

Fin du Premier Volume du

Bodhisattva Ksitigarbha Sūtra

Sūtra des Vœux Solennels dès l'origine du « Bodhisattva

Matrice de la Terre »

*